

<p>فاطمة خليل محمد الدسوقي</p>	<p>الاسم رباعي:</p>
<p>fatmakhalil777@arts.helwan.edu.eg fatmakhalil777@gmail.com</p>	<p>البريد الإلكتروني:</p>
<p>أستاذ مساعد 1992 مدرس 1986</p>	<p>الدرجة العلمية:</p>
<p>- تعليم اللغة الفرنسية للأغراض التخصصية: تجربة مصرية". جامعة مؤتة/ الأردن - يوليو 2019 - "آلام مارجريت دوراس الشخصية في أعمالها الأدبية"، 2008. - "عن الأب والأم بقلم أني إرنوه"، 2008. - "الحكيم لا يمشی فی الزفة" ترجمة مسرحية للدكتور أحمد عثمان من العربية إلى الفرنسية، كلية الآداب، جامعة الإسكندرية، 2008. - "أعمال توفيق الحكيم في المكتبة الفرنسية"، جامعة بابلو دي أولافيدي في إشبيلية، وجامعة الأوتونوما في مدريد، إسبانيا، 2008 - "الصدائة: حياة فنان: جيرار مورج"، 2007. - "غرناطة في أعمال ثلاثة كتاب فرنسيين" 2007 . - "ترجمة أعمال نجيب محفوظ من العربية إلى الفرنسية" معهد فيليب الثاني بجامعة كومبلوتنسي في مدريد / إسبانيا، 2006. - "الكسندر فيالات: كاتب مهمل ونظرة فرنسية عن مصر" 2004. - "تريستان كوربييه وديوانه الفريد: الحب الخائن" 2002. - "مفهوم الحب في رواية اعترافات فتى العصر لألفريد دي موسيه"، 1991. - "القسوة في مسرح فرناندو أرابال"، 1990. - "بول فاليري: دراسة نقدية" 1989. - "الجانب اللغوي والترجمة في تعليم اللغة" 1988. - "اللغة الاصطلاحية: المفاهيم والسمات" 1988. - "منظور الرواية الفرنسية: مارسيل بروس" 1987. - "مصر الفرعونية" 1987.</p>	<p>المؤلفات العلمية:</p>

<p>- - دورة تدريبية في غرفة التجارة والصناعة -باريس/ فرنسا، 2001</p> <p>- دورة تدريبية لإعداد معلمي اللغات التخصصية باللغة الفرنسية بالمركز الثقافي الفرنسي بالمنيرة-القاهرة" 1995.</p> <p>- منحة تدريبية لمدة 3 شهور -مدريد / إسبانيا، 1991.</p> <p>- دورات تدريبية متعددة في مركز القياس والتقويم الطلابي بالجامعة منذ عام 2010 وحتى الآن.</p>	<p>الدورات التدريبية:</p>
<p>فازت بالجائزة الأولى في الترجمة من مركز اللغات الأجنبية والترجمة التخصصية التابع لجامعة القاهرة عن ترجمتها لمسرحية " الحكيم لا يمشى فى الزفة" للدكتور أحمد عثمان من العربية إلى الفرنسية. يناير 2010</p>	<p>الجوائز العلمية:</p>
<p>- عضو جمعية أساتذة اللغة الفرنسية.</p> <p>-عضو مجلس إدارة وسكرتير الجمعية المصرية للأدب المقارن.</p> <p>-عضو مجلس إدارة وسكرتير الحلقة المصرية لدراسات النوع والشعريات المقارنة.</p> <p>-عضو جمعية المهتمين بالدراسات الإسبانية.</p> <p>-عضو اتحاد كتاب مصر.</p>	<p>عضوية اللجان والجمعيات العلمية:</p>
<p>- تشرف على العديد من رسائل الماجستير والدكتوراه، منذ عام 1992.</p> <p>-- شاركت في لجان المناقشة والحكم على رسائل ماجستير ودكتوراه في كليات الآداب والألسن واللغات والترجمة بجامعة حلوان والأزهر والمنيا وجنوب الوادي والأقصر وكفر الشيخ وطنطا وبنها والزقازيق وأسيوط وسوهاج والإسماعيلية والمنوفية والعريش، بما يزيد على 65 رسالة حتى عام 2023 .</p>	<p>الإشراف على رسائل الماجستير والدكتوراه:</p>
<p>ملحق ثقافي بسفارة جمهورية مصر العربية – باريس/ فرنسا. من 2002 – 2005</p>	<p>وظائف رسمية في الخارج</p>
<p>مرافقة لزوجها أ.د. عبد الفتاح عوض المستشار الثقافي بسفارة جمهورية مصر العربية في مدريد – إسبانيا ومدير المعهد المصري للدراسات الإسلامية في مدريد، من 2005 – 2009.</p>	

<p>مدير مركز اللغات للأغراض المتخصصة بكلية الآداب / جامعة حلوان، من 2012-2017.</p>	<p>مهام رسمية بالجامعة</p>
<p>مدير وحدة القياس والتقييم الطلابي بكلية الآداب / جامعة حلوان، منذ عام 2010.</p>	
<p>تشارك في مسابقة اختيار الطالب المثالي على مستوى الجامعة منذ 2019، (لجنة اللغة الفرنسية).</p>	
<p>- شاركت في أعمال الترجمة الفورية والتتبعية والتحريرية بمركز تعليم الكبار في سرس الليان تحت إشراف منظمة اليونسكو، 1986 – 1988</p> <p>- شاركت في المؤتمرات العلمية حول اللغة الفرنسية للأغراض التخصصية.</p> <p>- تقوم حاليا بالترجمة ومراجعة ترجمة الكتب الصادرة عن مركز الأزهر للترجمة ومشيخة الأزهر من اللغة العربية إلى اللغة الفرنسية.</p> <p>المنشورات:</p> <p>- صدرت لها مراجعة ترجمة كتاب "مفاتيح استراتيجية من أجل التنمية" من الفرنسية إلى العربية، شعبة اليونسكو بالقاهرة.</p> <p>- صدرت لها ترجمة من اللغة الفرنسية إلى اللغة العربية لكتاب "أرثر ... متعة الحياة"، للكاتبة الفرنسية فرانسواز جيرو في إطار سلسلة المشروع القومي للترجمة، العدد 907 الذي صدر عن المجلس الأعلى للثقافة – القاهرة.</p> <p>- صدرت لها ترجمة ديوان شعر من اللغة الإسبانية إلى اللغة العربية بعنوان "سعادة" للشاعر الإسباني خوسيه بيرو، في إطار إصدارات الجامعة الشعبية خوسيه بيرو في ضاحية سان سيباستيان دي لوس رييس بمدريد والمعهد المصري للدراسات الإسلامية -مدريد / إسبانيا</p> <p>- صدرت لها ترجمة ديوان شعر من اللغة الإسبانية إلى اللغة العربية بعنوان "على إيقاع نهري" للشاعر الإسباني خاكين بينيتو دي لوكاس، في إطار إصدارات المعهد المصري للدراسات الإسلامية -مدريد/ إسبانيا.</p>	<p>أنشطة ثقافية في مجال الترجمة</p> <p>1988</p> <p>2005</p> <p>2006</p> <p>2008</p> <p>2008</p> <p>2012</p>

<p>-صدرت لها ترجمة من اللغة العربية إلى اللغة الفرنسية لمسرحية "الحكيم لا يمشى في الزفة" للدكتور أحمد عثمان، في إطار إصدارات المعهد المصري للدراسات الإسلامية مدريد / إسبانيا.</p>	<p>2013</p>
<p>--صدرت لها ترجمة قصص قصيرة بعنوان "شعارات من حجارة" للكاتب الألباني إيلجيت أليسا وترجمت من الفرنسية إلى العربية -المركز القومي للترجمة في سلسلة الإبداع القصصي ضمن المشروع القومي للترجمة.</p>	<p>2015</p>
<p>-صدرت لها مراجعة ترجمة مسرحية " مونسرات " من الفرنسية إلى العربية بالمركز القومي للترجمة.</p>	<p>2017</p>
<p>-صدرت لها مراجعة ترجمة رواية " الجدار " لجان بول سارتر من الفرنسية إلى العربية بالمركز القومي للترجمة.</p>	<p>تحت الطبع</p>
<p>-صدرت لها مراجعة ترجمة كتاب " ما العثمانية " لكاترين كنسلر من الفرنسية إلى العربية بالمركز القومي للترجمة.</p>	<p>تحت الطبع</p>
<p>- "حملة إبراهيم على الشام" لحسن طوسون-ترجمة من الفرنسية إلى العربية بالاشتراك مع أ.د. منى سعفان بالمركز القومي للترجمة.</p>	<p>2018</p>
<p>- ترجمة "الذراع المقطوعة" ليليز سنرار- من الفرنسية إلى العربية بالمركز القومي للترجمة.</p>	<p>2018</p>
<p>- ترجمة كتاب "كلمات في جزيرة السلام" للكاتبة مريم توفيق من العربية إلى الفرنسية بمركز الأزهر للترجمة.</p>	<p>2021</p>
<p>-ترجمة جزء ومراجعة ترجمة كتاب "الإسلام عقيدة وشريعة" للإمام الأكبر الشيخ محمود شلتوت من العربية إلى الفرنسية بمركز الأزهر للترجمة.</p>	<p>2021</p>
<p>- المشاركة في ترجمة كتاب " 100 سؤال عن الإسلام " للشيخ محمد الغزالي من العربية إلى الفرنسية بمركز الأزهر للترجمة.</p>	<p>2022</p>
<p>- مراجعة ترجمة كتاب "الله ليس كذلك" للكاتبة سينجر يد هناك من العربية إلى الفرنسية بمركز الأزهر للترجمة.</p>	<p>2022</p>

- مراجعة ترجمة كتاب "أثر القرآن في تحرير الفكر البشري" للشيخ عبد العزيز جاويش، من العربية إلى الفرنسية بمركز الأزهر للترجمة.

- مراجعة ترجمة كتاب "وسطية الإسلام" للشيخ محمد محمد المدني من العربية إلى الفرنسية بمركز الأزهر للترجمة.

-حاليا، عضو مجموعة مجلد "الطيب المجلد الأول" الصادر عن مركز الأزهر للترجمة بالتعاون مع مشيخة الأزهر.